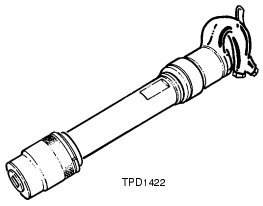



03530094
Form P6478-EU
Edition 12
July, 2001

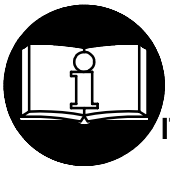
GB

# INSTRUCTIONS FOR MODEL 9001-EU AIR HAMMER

**NOTICE**

**Model 9001-EU Air Hammer is designed for breaking concrete and other demolition work in construction applications.**

**Ingersoll-Rand is not responsible for customer modification of tools for applications on which Ingersoll-Rand was not consulted.**



**⚠ WARNING**

**IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.**
**READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING TOOL.**
**IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.**

**FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.**

## PLACING TOOL IN SERVICE

- Always operate, inspect and maintain this tool in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic tools.
- For safety, top performance, and maximum durability of parts, operate this tool at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet with 1/2" (13 mm) inside diameter air supply hose.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD905-1 for a typical piping arrangement.
- Always use clean, dry air at 90 psig maximum air pressure. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.

## USING THE TOOL

- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.
- Always wear hearing protection when operating this tool.
- Keep hands, loose clothing and long hair away from impacting end of tool.
- Anticipate and be alert for sudden changes in motion during start up and operation of any power tool.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. High reaction torques can occur at or below the recommended air pressure.
- Tool accessory may continue to impact briefly after throttle is released.
- Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
- Use accessories recommended by Ingersoll-Rand.
- Never operate a Percussion Tool unless an accessory is properly installed and the tool is held firmly against the work.
- Always use a retainer, when furnished, in addition to proper barriers to protect persons in surrounding or lower areas from possible ejected accessories.

**NOTICE**

**The use of other than genuine Ingersoll-Rand replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.**

**Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll-Rand Authorized Servicenter.**

**Refer All Communications to the Nearest Ingersoll-Rand Office or Distributor.**

*© Ingersoll-Rand Company 2001*

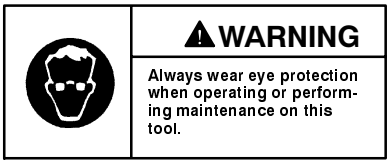
**Printed in U.S.A.**

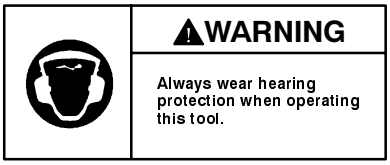
Ingersoll-Rand®

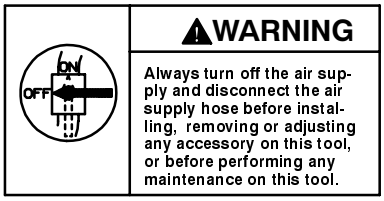
**⚠ WARNING**

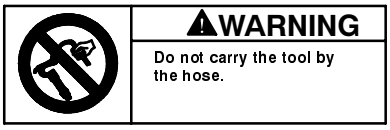
**FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.**

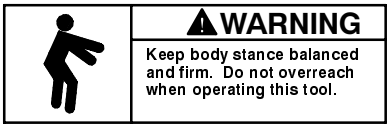
## *WARNING LABEL IDENTIFICATION*

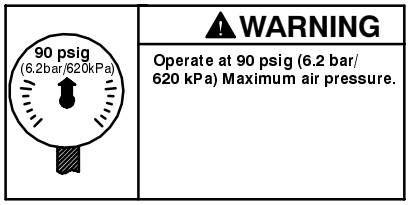


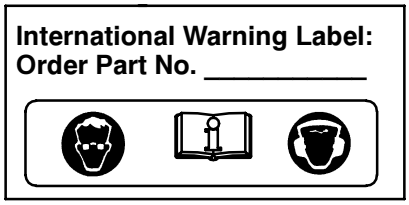








**⚠ WARNING**

**FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.**

## *PERCUSSIVE TOOL SPECIFIC WARNINGS*

- **When wearing gloves and operating models with inside trigger, always be sure that the gloves will not prevent the trigger from being released.**
- **Wear safety shoes, hard hat, safety goggles, gloves, dustmask and any other appropriate protective clothing while operating the tool.**
- **Do not indulge in horseplay. Distraction can cause accidents.**
- **Keep hands and fingers away from the throttle lever until it is time to operate the tool.**
- **Never rest the tool or chisel on your foot.**
- **Never point the tool at anyone.**
- **Compressed air is dangerous. Never point an air hose at yourself or co-workers.**
- **Never blow clothes free of dust with compressed air.**
- **Be sure all hose connections are tight. A loose hose not only leaks but can come completely off the tool and while whipping under pressure, can injure the operator and others in the area. Attach safety cables to all hoses to prevent injury in case a hose is accidentally broken.**
- **Never disconnect a pressurized air hose. Always turn off the air supply and bleed the tool before disconnecting a hose.**
- **The operator must keep limbs and body clear of the chisel. If a chisel breaks, the tool with the broken chisel projecting from the tool will suddenly surge forward.**
- **Do not ride the tool with one leg over the handle. Injury can result if the chisel breaks while riding the tool.**
- **Know what is underneath the material being worked. Be alert for hidden water, gas, sewer, telephone or electric lines.**
- **Use only proper cleaning solvents to clean parts. Use only cleaning solvents which meet current safety and health standards. Use cleaning solvents in a well ventilated area.**
- **Do not flush the tool or clean any parts with diesel fuel. Diesel fuel residue will ignite in the tool when the tool is operated, causing damage to internal parts. When using models with outside triggers or throttle levers, take care when setting the tool down to prevent accidental operation.**
- **Do not operate the tool with broken or damaged parts.**
- **Never start the tool when it is lying on the ground.**
- **This tool is not designed for working in explosive atmospheres.**
- **This tool is not insulated against electric shock.**

# ADJUSTMENTS

**Accessory Installation**

**⚠ WARNING**

**Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool or before performing any maintenance on this tool.**

1. The Upper Sleeve should be replaced each time a bit is replaced.
2. Replace the Lower Sleeve at the first indication of wear. Wear is indicated by a "rounding out" of the square opening in the Lower Sleeve.
3. Replace the Rubber Bumper when the Lower Sleeve extends out of the Retainer Nut more than 1/8".

**For Threaded Retainer No. 9001-200**

1. It is extremely important that the Retainer Nut is properly positioned on the tool. Under normal circumstances, the Lock Spring is sufficient to keep the Retainer Nut in place.
2. When the tool is used in a continuous duty cycle, it is often necessary to use a Lock Key and Lock Pin in conjunction with the Lock Spring. This will prevent the loosening of the Retainer Nut which could cause damage to the bit and other front end components.

**For Plain-Type Retainer No. 11001-18**

1. To remove the accessory, clamp the Barrel (20) in leather-covered or copper-covered vise jaws with the accessory end up.
2. Remove the Lock Spring (31).
3. Slide the Retainer (30) off the Barrel and remove the Rubber Bumper (25) from the inside of the Retainer.
4. Slide the Lower Sleeve (24) off the accessory and remove the accessory from the Barrel.
5. To install the accessory, reverse the above procedure.

# PLACING TOOL IN SERVICE

## LUBRICATION

**Ingersoll-Rand No. 10**

Always use an air line lubricator. We recommend the following Filter-Lubricator-Regulator Unit:

**For International - No. 3LUB8**

Install the air line lubricator as close to the tool as possible.

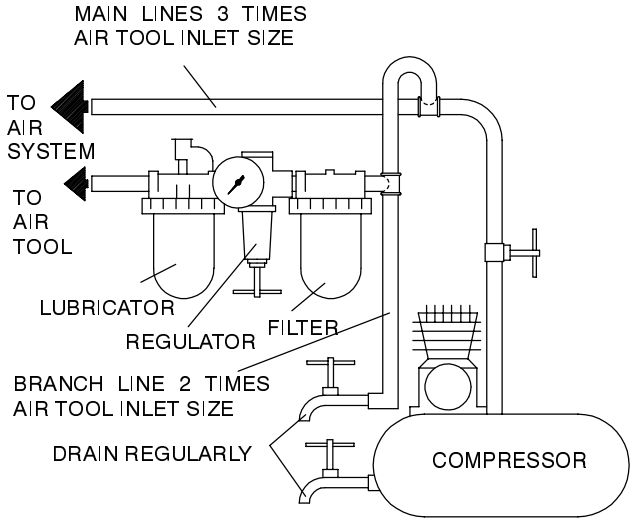
**Before attaching the air hose**, place several drops of Ingersoll-Rand No. 10 Oil into the air inlet. This should be done each day even when an air line lubricator is used. During the working day, check the tool to ensure that the retainer components are lubricated.

**After each two or three hours of operation**, unless an air line lubricator is used, place several drops of Ingersoll-Rand No. 10 Oil into the air inlet.

**Before storing Air Hammer or if the tool is to be idle for a period exceeding 24 hours**, pour about 3 cc or oil into the air inlet and operate the tool for 5 seconds. This will coat the internal parts with oil and prevent rusting while the tool is idle.

**Never use a heavy oil or an oil that forms gum**. Either will clog the small parts, restrict valve motion and cause loss of efficiency.

**If the operation of the Air Hammer becomes sluggish**, pour 3 cc of a clean, suitable, cleaning solution into the air inlet and operate the tool for 30 seconds. Lubricate in the regular manner immediately after flushing.




**(Dwg. TPD905-1)**

## SPECIFICATIONS

| Model | Handle | Impacts per min. | Piston Stroke | ■Sound Level dB (A) | | ♦Vibrations Level |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | in (mm) | Pressure | Power | $m/s^2$ |
| 9001-EU | Grip, with Outside Throttle | 850 | 9 (229) | 115.2 | 128.2 | 7.6 |

■ Tested in accordance with PNEUROP PN8NTC1.2 under load

♦ Tested in accordance with ISO8662-5

## DECLARATION OF CONFORMITY

*We* ***Ingersoll-Rand, Co.***

*(supplier's name)*

***Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, U.K.***

*(address)*

*declare under our sole responsibility that the product,*

***Model 9001-EU Air Hammer***

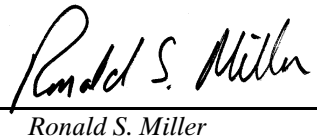
*to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of*

***98/37/EC*** *Directives.*

*By using the following Principle Standards:* ***EN292 ISO8662 PN8NTC1***

*Serial No. Range:* ***(1994 →) XUA XXXXX →***

*D. Vose*
*Name and signature of authorised persons*



*Ronald S. Miller*
*Name and signature of authorised persons*

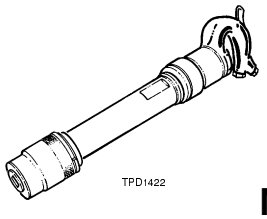
***July, 2001***
*Date*

***July, 2001***
*Date*

**NOTICE**

**SAVE THESE INSTRUCTIONS. DO NOT DESTROY.**

**When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.**




03530094
Manuel P6478-EU
Révision 12
Juillet, 2001

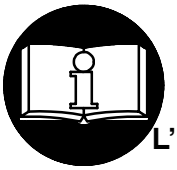
F

# MODE D'EMPLOI DU MARTEAU PNEUMATIQUE MODÈLE 9001-EU

## NOTE

**Le marteau pneumatique Modèle 9001-EU est conçu pour briser le béton et tout autre travail de démolition dans l'industrie du bâtiment .**

**Ingersoll-Rand ne peut être tenu responsable de la modification des outils par le client pour les adapter à des applications qui n'ont pas été approuvées par Ingersoll-Rand.**



## ⚠ ATTENTION

**D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SECURITÉ SONT JOINTES.
LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL.
L'EMPLOYEUR EST TENU À COMMUNIQUER LES INFORMATIONS DE CE MANUEL AUX EMPLOYÉS UTILISANT CET OUTIL.
LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES**

### MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- **Cet outil doit toujours être exploité, inspecté et entretenu conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux outils pneumatiques tenus/commandés à la main.**
- **Pour la sécurité, les performances optimales et la durabilité maximale des pièces, cet outil doit être connecté à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bar (620 kPa) maximum à l'entrée, avec un flexible de 13 mm de diamètre intérieur.**
- **Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.**
- **Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.**
- **S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.**
- **Utiliser toujours de l'air sec et propre à une pression maximum de 6,2 bar. La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique.**
- **Ne jamais lubrifier les outils avec des liquides inflammables ou volatiles tels que le kérosène, le gasol ou le carburant d'aviation.**
- **Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.**

### UTILISATION DE L'OUTIL

- **Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.**
- **Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.**
- **Tenir les mains, les vêtements flous et les cheveux longs, éloignés de l'extrémité percutante de l'outil.**
- **Prévoir, et ne pas oublier, que tout outil motorisé est susceptible d'à-coups brusques lors de sa mise en marche et pendant son utilisation.**
- **Garder une position equilibre et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil. Des couples de réaction élevés peuvent se produire à, ou en dessous, de la pression d'air recommandée.**
- **La percussion des accessoires de l'outil peut continuer pendant un certain temps après le relâchement de la gâchette.**
- **Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs.Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.**
- **Utiliser les accessoires recommandés par Ingersoll-Rand.**
- **Ne jamais mettre en marche un outil à percussion à moins qu'un accessoire soit correctement installé et que l'outil soit maintenu fermement contre la pièce à travailler.**
- **Utiliser toujours une douille de retenue, lorsque fournie, en plus des protections habituelles pour la sécurité du personnel travaillant dans les zones environnantes contre l'éjection possible des accessoires.**

## NOTE

**L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances del'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.**

**Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Ingersoll-Rand le plus proche.**

**Adressez toutes vos communications au Bureau Ingersoll-Rand ou distributeur le plus proche.**

*© Ingersoll-Rand Company 2001*

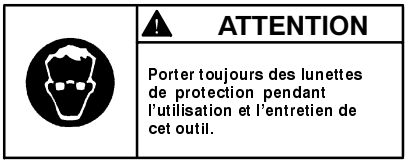
**Imprimé aux É.U.**

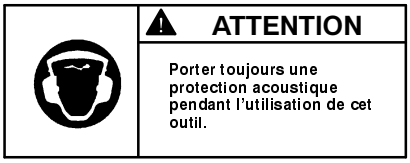
Ingersoll-Rand®

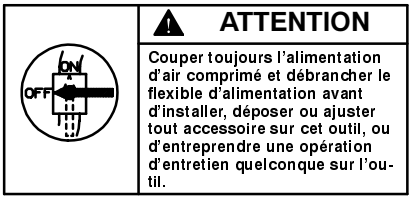
**⚠ ATTENTION**

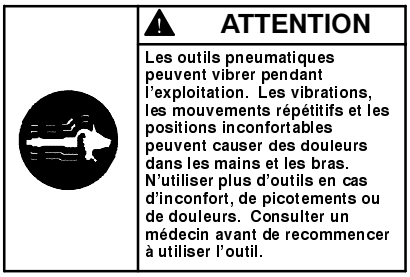
**LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES**

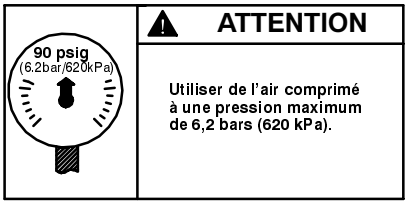
## *SIGNIFICATION DES ETIQUETTES D'AVERTISSEMENT*

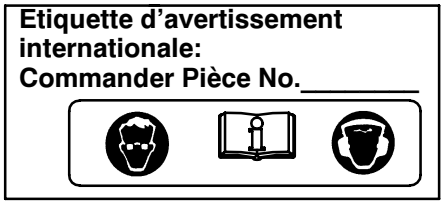





**⚠ ATTENTION**

**LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES**

## *MISE EN GARDE SPECIFIQUES*

- **Lorsque vous portez des gants et que vous utilisez un outil à gâchette intérieure, vérifiez toujours que les gants n'empêcheront pas le relâchement de la gâchette.**
- **Lorsque vous utilisez cet outil, portez des chaussures de sécurité, un casque, des lunettes de sécurité, des gants, un masque et tout autre vêtement de protection approprié.**
- **Ne jouez pas avec l'outil. Toute distraction peut causer un accident.**
- **Tenez vos mains et vos doigts éloignés du levier de commande lorsque vous n'utilisez pas l'outil.**
- **Ne posez jamais l'outil sur vos pieds.**
- **Ne pointez jamais l'outil vers quelqu'un.**
- **L'air comprimé est dangereux. Ne pointez jamais un flexible d'air comprimé sur vous ou vos collègues.**
- **Ne nettoyez jamais la poussière de vos vêtements avec un jet d'air comprimé.**
- **Vérifiez le serrage de toutes les connexions d'air comprimé. Un flexible desserré peut non seulement fuir mais aussi se détacher complètement de l'outil et l'effet de fouet causé par la pression peut blesser l'opérateur ou d'autres personnes à proximité. Attacher des câbles de sécurité sur le flexible pour empêcher toute blessure au cas où le flexible serait accidentellement coupé.**
- **Ne débranchez jamais un flexible sous pression. Coupez toujours l'alimentation d'air comprimé et purgez l'outil avant de débrancher un flexible.**
- **Tenez vos bras et vos jambes éloignés du burin. En cas de rupture du burin, l'outil et le reste du burin seront violemment projetés vers l'avant.**
- **Ne montez jamais sur l'outil avec une jambe par dessus la poignée. La rupture du burin pourrait vous blesser.**
- **N'oubliez pas que des dangers peuvent se trouver sous la surface où vous travaillez. Prenez soin de ne pas couper des tuyaux d'eau, de gaz ou d'égout, des câbles électriques ou de téléphone.**
- **N'utilisez que des solvants de nettoyage appropriés pour nettoyer les pièces. Utilisez seulement les solvants répondant aux réglementations de santé et de sécurité en vigueur, et dans une zone bien aérée.**
- **Ne rincez jamais l'outil ou les pièces dans du gazole. Les résidus de gazole pourraient s'enflammer dans l'outil lors de sa mise en marche et causer l'endommagement des pièces internes. Lorsque vous utilisez des modèles à gâchette extérieure ou à levier de commande, posez soigneusement l'outil pour empêcher toute mise en marche accidentelle.**
- **N'utilisez jamais un outil ayant des pièces cassées ou endommagées.**
- **Ne mettez jamais l'outil en marche lorsqu'il est posé au sol.**
- **Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives.**
- **Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.**

# *RÉGLAGES*

**Montage des accessoires**

**⚠ ATTENTION**

**Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.**

1. Le manchon supérieur doit être remplacé à chaque fois que l'embout est remplacé.
2. Remplacer le manchon inférieur à la première indication d'usure. L'usure est identifiée par l'arrondissement de l'ouverture carrée du manchon inférieur.
3. Remplacer l'amortisseur en caoutchouc lorsque le manchon inférieur dépasse de plus de 1/8" de l'écrou de retenue.

**Pour retenue filetée No. 9001-200**

1. La position correcte ce l'écrou de retrenue sur l'outil est extrêmement importante. Dans des circonstances normales, le ressort de blocage suffit pour maintenir l'écrou en place.
2. Lorsque l'outil est utilisé en régime continu, il est souvent nécessaire d'utiliser une clé de blocage et une goupille de blocage en plus du ressort de blocage en plus du ressort de blocage. Ces composants empêcheront le desserrage de l'écrou de retenue qui pourrait endommager l'embout et les autres composants du nez de l'outil.

**Pour retenue ordinaire No. 11001-18**

1. Pour déposer l'accessoire, serrer le cylindre (20) dans un étau équipé de mordaches en cuir ou en cuivre, avec l'extrémité accessoire dirigée vers le haut.
2. Déposer le ressort de verrouillage (31).
3. Retirer la retenue (30) du cylindre et déposer la butée caoutchouc (25) à l'intérieur de la retenue.
4. Retirer le manchon inférieur (24) de l'accessoire et déposer l'accessoire du cylindre.
5. Pour monter l'accessoire, inverser la procédure ci-dessus.

# *MISE EN SERVICE DE L'OUTIL*

## LUBRIFICATION

**Ingersoll-Rand No. 10**

Utiliser toujours un lubrificateur. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant :

**International - No. 3LUB8**

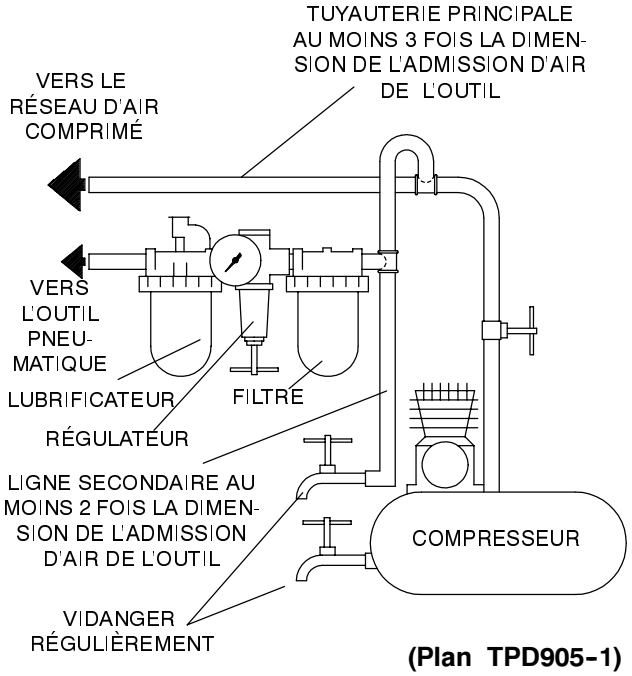
Installer le lubrificateur d'air comprimé aussi près de l'outil que possible.

**Avant de connecter le flexible d'alimentation**, injecter quelques gouttes d'huile Ingersoll-Rand No. 10 dan le raccord d'admission. Cette opération doit être effectuée tous les jours, même si un lubrificateur de ligneest utilisé. Pendant la journée de travail s'assurer que les composants du dispositif de retenue du burin sont bien lubrifiés.

**Toutes les deux ou trois heures de fonctionnement,** à moins qu'un lubrificateur de ligne soit utilisé, mettre plusieurs gouttes d'huile Ingersoll-Rand No. 10 dans l'admission d'air. Avant de stocker un marteau pneumatique, ou si l'outil n'est pas utilisé pendant une période de plus de 24 heures, verser environ 3 $cm^3$ d'huile dans le raccord d'admission et faire tourner l'outil pendant 5 secondes. Les composants internes seront ainsi recouverts d'un film d'huile qui les empêchera de rouiller.

**Ne jamais utiliser une huile lourde ou une huile produisant de la gomme**. Ces huiles bloqueront les petites pièces, limiteront le mouvement des soupapes et causeront une perte de rendement.

**Si le fonctionnement du marteau pneumatique devient lent**, verser 3 $cm^3$ de solution de nettoyage appropriée dans l'admission d'air et faire tourner l'outil pendant 30 secondes. Lubrifier l'outil normalement immédiatement après le rinçage.




**(Plan TPD905-1)**

# *RÉGLAGES*

## SPÉCIFICATIONS

| Modèle | Poignée | Coups par minute | Course du piston | ■Niveau de son dB (A) | | ♦Niveau de vibration |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | in (mm) | Pression | Puissance | $m/s^2$ |
| 9001-EU | Poignée à gâchette extérieure | 850 | 9 (229) | 115.2 | 128.2 | 7.6 |

■ Testé conformément à PNEUROP PN8NTC1.2 en charge

♦ Testé conformément à ISO8662-5

## CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

*Nous* ***Ingersoll-Rand, Co.***

*(nom du fournisseur)*

***Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, U.K.***

*(adresse)*

*déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:*

***Marteau Pneumatique Modèle 9001-EU***

*objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives:*

***98/37/CE***

*en observant les normes de principe suivantes:* ***EN292 ISO8662 PN8NTC1***

*N°. Serie:* ***(1994 → ) XUA XXXXX →***

*D. Vose*
*Nom et signature des chargés de pouvoir*

*Ronald S. Miller*
*Nom et signature des chargés de pouvoir*

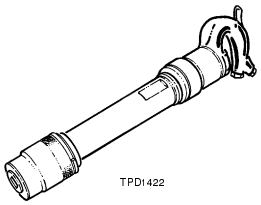
***Juillet, 2001***
*Date*

***Juillet, 2001***
*Date*

**NOTE**

**CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS. NE PAS LES DÉTRUIRE.**

**A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.**




03530094
Form-Nr. P6478-EU
Ausgabe 12
Juli, 2001

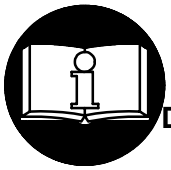
D

# GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DRUCKLUFTHAMMER DER SERIE 9001-EU

## HINWEIS

**Drucklufthammer der Serie 9001-EU werden eingesetzt zum Brechen von Beton und anderen Demolierungsarbeiten in der Bauindustrie.**

**Ingersoll-Rand lehnt jede Haftung für Veränderungen an Werkzeugen ab, die ohne vorherige Rücksprache mit Ingersoll-Rand vorgenommen werden.**



## ⚠ ACHTUNG

**NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.**
**DIESES HANDBUCH VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES UNBEDINGT LESEN.**
**DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESEM HANDBUCH GEGEBENEN INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN.**
**DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.**

### INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- **Das Werkzeug stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/ handbetriebene Druckluftwerkzeuge betreiben.**
- **Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte dieses Werkzeug mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig) am Lufteinlaß und einem Luftfuhr schlauch 13 mm (1/2") Innendurchmesser betrieben werden.**
- **Vor Wartungsarbeiten und dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten.**
- **Keine beschädigten, durchgescheuerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.**
- **Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung. TPD905-1ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.**
- **Stets saubere, trockene Luft verwenden und einen Luftdruck von 6,2 bar verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen.**
- **Die Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.**
- **Keine Aufkleber entfernen. Beschädigte Aufkleber austauschen.**

### WERKZEUGEINSATZ

- **Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.**
- **Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutzt ragen.**
- **Hände, lose Bekleidungsstücke und lange Haare vom schlagenden Ende des Werkzeuges fernhalten.**
- **Bei Start und Betrieb eines Werkzeuges auf plötzliche Rückwirkungen achten und darauf vorbereitet sein.**
- **Während des Betreibens für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit nach vorne beugen. Bei Betrieb mit empfohlenem oder niedrigerem Luftdruck können hohe Reaktionsdrehmomente auftreten.**
- **Nach dem Loslassen des Drückers kann das Werkzeug noch kurz weiterschlagen.**
- **Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen.Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.**
- **Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.**
- **Ein Schlagwerkzeug nur dann betreiben, wenn das Werkzeugzubehör sachgemäß montiert wurde und das Werkzeug fest gegen dasWerkstück gehalten wird.**
- **Zum Schutz von Personen in umliegenden oder tieferliegenden Arbeitsbereichen sind angemessene Schutzvorrichtungen zu treffen, damit keine Zubehörteile aus dem Werkzeug herausfliegen.**

## HINWEIS

**Die Verwendung von nicht Original-Ingersoll-Rand-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen.**

**Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll-Rand Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.**

**Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Ingersoll-Rand Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.**

*© Ingersoll-Rand Company 2001*

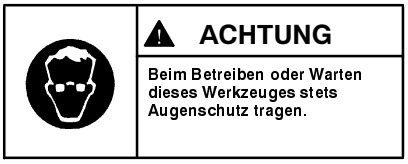
**Druck: U.S.A.**

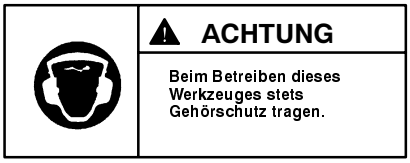
Ingersoll-Rand®

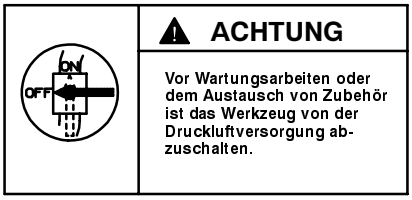
## ⚠ ACHTUNG

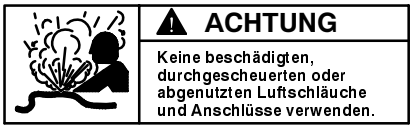
**DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.**

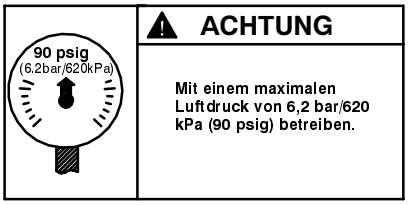
## *ANWEISUNGEN AUF WARNSCHILDERN*

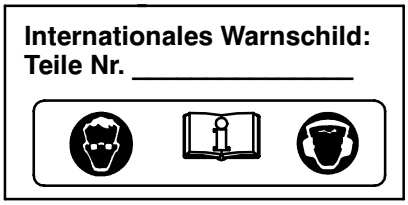







## ⚠ ACHTUNG

**DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.**

## *SPEZIFISCHE WARNHINWEISE*

- **Werden beim Betreiben von Modellen mit Innendrücker Handschuhe getragen, so ist darauf zu achten, daß die Handschuhe das Auslösen des Drückers nicht behindern.**
- **Beim Arbeiten mit diesem Werkzeug stets Sicherheitsschuhe, Schutzhelm, Sicherheitsbrille, Handschuhe, Staubmaske und andere geeignete Schutzkleidung tragen.**
- **Aufmerksam arbeiten. Ablenkung kann Unfälle verursachen.**
- **Hände und Finger vom Drosselhebel fernhalten, bis das Werkzeug tatsächlich betätigt werden soll.**
- **Niemals das Werkzeug oder die Meißel auf dem Fuß abstellen.**
- **Das Werkzeug niemals auf andere Personen richten.**
- **Druckluft ist nicht ungefährlich. Niemals einen Druckluftschlauch auf sich selbst oder auf Kollegen richten. Niemals Kleidung mit Druckluft staubfrei blasen.**
- **Darauf achten, daß alle Schlauchanschlüsse fest sind. Ein loser Schlauch ist nicht nur undicht, sondern kann sich vollständig vom Werkzeug lösen, unter Druck wie eine Peitsche wirken und so den Bediener und andere in dem Bereich befindliche Personen verletzen. An alle Schläuche Sicherheitskabel anschließen, um Verletzungen im Falle eines versehentlich gebrochenen Schlauches zu verhüten.**
- **Niemals einen unter Druck befindlichen Schlauch abtrennen. Stets die Druckluftversorgung abdrehen und vor dem Abtrennen eines Schlauches das Werkzeug entlüften.**
- **Der Bediener muß Beine und Körper von dem Meißel fernhalten. Bricht ein Meißel, so springt das Werkzeug mit dem von ihm abstehenden gebrochenen Meißel plötzlich nach vorne.**
- **Nicht mit einem Bein über dem Griff auf dem Werkzeug reiten. Es kann zu Verletzungen kommen, wenn der Meißel beim Reiten auf dem Werkzeug bricht.**
- **Man sollte wissen, was sich unter dem bearbeiteten Material befindet. Auf versteckte Wasser-, Gas-, Abfluß-, Telefon- oder Stromleitungen achten.**
- **Nur geeignete Reinigungslösungen zum Reinigen von Teilen benutzen. Nur Reinigungslösungen benutzen, die den einschlägigen Sicherheits- und Gesundheitsnormen entsprechen. Reinigungslösungen nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.**
- **Keinen Diesel verwenden, um das Werkzeug abzuspülen oder Teile zu reinigen. Dieselrückstände entzünden sich im Werkzeug bei Betrieb, was interne Teile beschädigt.**
- **Bei der Benutzung von Modellen mit Außendrückern oder Drosselhebeln ist beim Absetzen des Werkzeuges darauf zu achten, daß ein versehentlicher Betrieb ausgeschlossen ist.**
- **Das Werkzeug nicht mit gebrochenen oder beschädigten Teilen betätigen.**
- **Das Werkzeug niemals starten, wenn es auf dem Boden liegt.**
- **Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.**
- **Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.**

# EINSTELLUNGEN

**Anbringen von Zubehör**

**⚠ ACHTUNG**

**Vor Wartungsarbeiten und dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten.**

1. Die obere Buchse sollte bei jedem Austausch eines Teiles ebenfalls ausgetauscht werden.
2. Die untere Buchse schon bei ersten Anzeichen von Verschleiß austauschen. Verschleiß ist an Abrundung der Vierkantöffnung in der Unteren Buchse erkennbar.
3. Den Gummipuffer austauschen, wenn die untere Buchse mehr als 3 mm aus der Sicherungsmutter vorsteht.

**Für Gewindehalterung Nr. 9001-200**

1. Die korrekte Installation der Sicherungsmutter ist bei diesem Werkzeug äußerst wichtig. Unter normalen Bedingungen reicht die Haltefeder aus, um die Sicherungsmutter in ihrer Position zu halten.
2. Wird das Werkzeug im Dauerbetrieb eingesetzt, ist es häufig notwendig, ein Sicherungselement mit Haltestift zusätzlich zur Haltefeder zu montieren. Dadurch wird das Lösen der Sicherungsmutter verhindert, was den Hammer oder andere Hammerbauteile beschädigen kann.

**Für Standard-Halterung Nr. 11001-18**

1. Zum Ausbau des Zubehörteils, den Zylinder (20) mit dem Zubehörende nach oben weisend in leder- oder kupferüberzogene Schraubstockbacken einspannen.
2. Haltefeder (31) entfernen.
3. Halterung (30) vom Zylinder schieben und den Gummipuffer (25) innen aus der Halterung nehmen.
4. Die untere Buchse (24) vom Zubehörteil schieben und das Zubehörteil vom Zylinder entfernen.
5. Zum Einbau des Zubehörsteils die oben genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

# INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

## SCHMIERUNG

**Ingersoll-Rand-Öl Nr. 10**

Das Werkzeug stets mit einem Leitungsöler verwenden. Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen:

**Ingersoll-Rand Modell-Nr. 3LUB8**

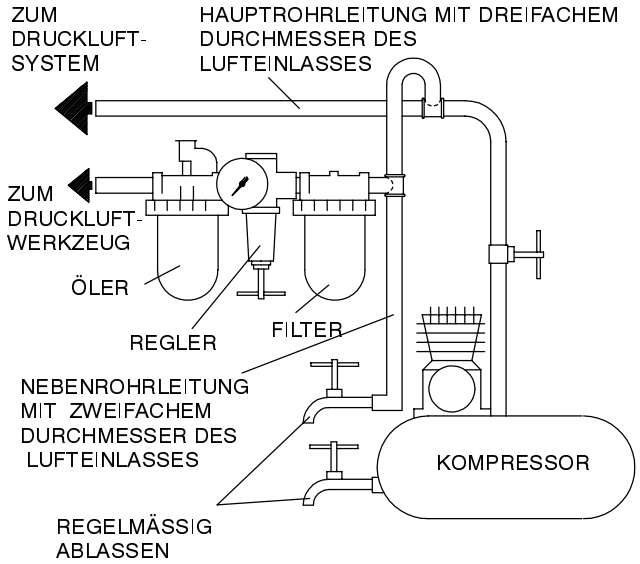
Den Leitungsöler möglichst nah an dem Werkzeug einbauen.

**Vor dem Anschließen des Luftschlauches** ca. 3ccm Ingersoll-Rand-Öl Nr.10 in den Lufteinlaß geben. Dies sollte täglich erfolgen, auch wenn ein Leitungsöler verwendet wird. Während des Einsatzes regelmäßig die Schmierung der Sicherungskomponenten überprüfen.

Wird kein Leitungsöler verwendet, **nach jeweils zwei oder drei Betriebsstunden** einige Tropfen Ingersoll-Rand-Öl Nr. 10 in den Lufteinlaß des Werkzeuges geben.
Vor der Lagerung des Druckluft-Hammers oder wenn das Werkzeug über 24 Stunden außer Betrieb genommen wird, ungefähr 3 ccm Ingersoll-Rand Öl Nr. 10 in den Lufteinlaß geben und das Werkzeug 5 Sekunden laufen lassen. Auf diese Weise werden die Innenteile mit Öl geschmiert und so gegen Rost geschützt.

Kein Schweröl oder Öl, das zu Gummi erhärtet, verwenden. Diese Ölarten können kleine Teile verstopfen, Ventilbewegungen beeinträchtigen und die Werkzeugleistung verringern.

**Arbeitet der Drucklufthammer schwergängig**, etwa 3 ccm einer geeigneten Reinigungslösung in den Lufteinlaß geben und das Werkzeug maximal 30 Sekunden laufen lassen. Direkt nach der Reinigung nach Anweisung schmieren.




**(Zeichn. TPD905-1)**

# *EINSTELLUNGEN*

## TECHNISCHE DATEN

| Modell | Handgriff | Schläge/Minute | Kolbenhub | ■Schallpegel dB (A) | | ♦Schwingungs-intensität |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Zoll (mm) | Druck | Leistung | $m/s^2$ |
| 9001-EU | Griff mit Außendrücker | 850 | 9 (229) | 115.2 | 128.2 | 7.6 |

■ Gemäß PNEUROP PN8NTC1.2 unter Belastung getestet
♦ Gemäß ISO8662-5

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

*Wir* ***Ingersoll-Rand, Co.***

*(Name des Herstellers)*

***Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, U.K.***

*(Adresse)*

*erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:*

***Drucklufthammer der Serie 9001-EU***

*auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:*

***98/37/EG***

*unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen*
*entsprechen:* ***EN292 ISO8662 PN8NTC1***

*Serien-Nr.-Bereich:* ***(1994 → ) XUA XXXXX →***

*D. Vose*
*Name und Unterschrift der Bevollmächtigten*

*Ronald S. Miller*
*Name und Unterschrift der Bevollmächtigten*

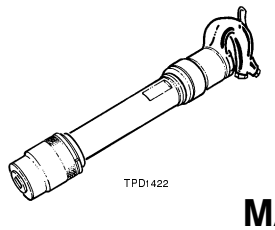
***Juli, 2001***
*Datum*

***Juli, 2001***
*Date*

**HINWEIS**

**DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.**

**Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.**

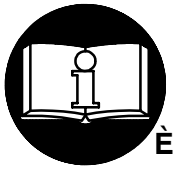



03530094
Modulo P6478-EU
Edizione 12
Luglio, 2001
I

# ISTRUZIONI PER MARTELLO PNEUMATICO MODELLO 9001-EU

## AVVISO

**Il martello pneumatico modello 9001-EU è stato progettato per la frantumazione di cemento ed altri lavori di demolizione in applicazioni edili.**
**La Ingersoll-Rand non è responsabile delle modifiche apportate agli attrezzi dai clienti per adattarli ad applicazioni per le quali la Ingersoll-Rand non sia stata interpellata.**



## ⚠ AVVERTENZA

**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.**
**LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'ATTREZZO.**
**È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE QUEST'INFORMAZIONE NELLE MANI DELL'OPERATORE.**
**LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUò CAUSARE LESIONI FISICHE**

### MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

- **Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'attrezzo secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionali), che possano essere applicabili agli attrezzi a mano pneumatici.**
- **Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare quest'attrezzo ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa) all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 1/2" (13 mm).**
- **Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.**
- **Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti odeteriorati.**
- **Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.**
- **Usare sempre aria pulita ed asciutta alla pressione max di 90 psig. Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico.**
- **Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili ovolatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.**
- **Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.**

### COME USARE L'ATTREZZO

- **Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.**
- **Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.**
- **Tenere le mani, gli indumenti sciolti ed i capelli lunghi distanti dall'estremità battente dell'attrezzo.**
- **Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile pneumatico.**
- **Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo. Delle elevate reazioni di coppia si possono verificare alla pressione d'aria raccomandata o inferiore.**
- **L'accessorio dell'utensile potrebbe continuare a funzionare brevemente dopo che è stata disinserita l'immissione.**
- **Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.**
- **Usare accessori raccomandati dalla Ingersoll-Rand.**
- **Non adoperare mai un utensile a percussione a meno che non sia installato correttamente un accessorio e l'utensile venga mantenuto saldamente contro la superficie di lavoro.**
- **Usare sempre una ritenuta, se fornita, oltre alle adeguate barriere per proteggere il personale presente nelle aree circostantio sottostanti dagli accessori accidentalmente proiettati dall'utensile.**

## AVVISO

**L'uso di ricambi non originali Ingersoll-Rand potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.**

**Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll-Rand.**

**Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio Ingersoll-Rand.**

*© Ingersoll-Rand Company 2001*

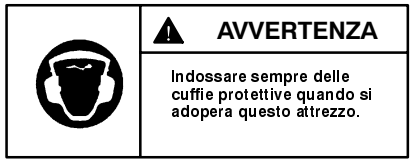
**Stampato in U.S.A.**

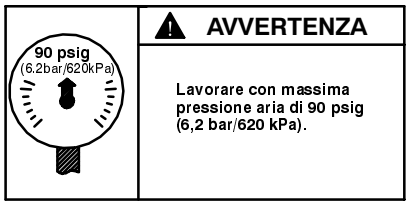
Ingersoll-Rand®

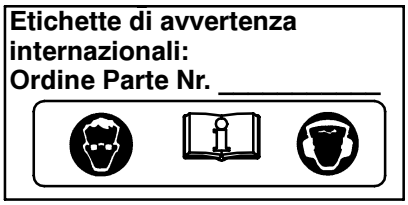
## ⚠ AVVERTENZA

**LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE**

## *IDENTIFICAZIONE DELLE ETICHETTE DI AVVERTENZA*








## ⚠ AVVERTENZA

**LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE**

## *AVVERTENZE SPECIFICHE*

- **Quando si indossano dei guanti e si azionano modelli con il grilletto interno, assicurarsi sempre che i guanti non possano impedire il rilascio del grilletto.**
- **Quando si adopera questo utensile, indossare scarpe da lavoro di sicurezza, elmetto, occhiali di sicurezza, guanti, mascherina antipolvere e qualsiasi altro appropriato indumento protettivo.**
- **Non indulgere in scherzi e facezie. La distrazione può essere causa di incidenti.**
- **Non avvicinare le mani o le dita alla leva dell'immissione fino a quando non è il momento di azionare l'utensile.**
- **Non appoggiare mai l'utensile o lo scalpello sul proprio piede.**
- **Non puntare mai l'utensile in direzione di qualcuno.**
- **L'aria compressa è pericolosa. Non puntare mai un tubo dell'aria verso di sé o i propri colleghi. Non adoperare mai l'aria compressa per asportare la polvere dagli indumenti.**
- **Assicurarsi che tutti i collegamenti dei tubi siano ben serrati. Un tubo allentato non solo perde ma può staccarsi completamente dall'utensile e sferzando per effetto della pressione dell'aria può arrecare lesioni all'operatore ed alle altre persone presenti. Fissare dei cavi di sicurezza a tutti i tubi onde evitare lesioni nel caso che un tubo venga rotto accidentalmente.**
- **Non staccare mai un tubo in pressione. Disinserire sempre l'erogazione dell'aria e scaricare l'utensile prima di staccare un tubo.**
- **L'operatore deve mantenere le proprie membra e parti del corpo a distanza di sicurezza dallo scalpello. Se uno scalpello si spezza, l'utensile con lo spezzone di scalpello sporgente subirà un improvviso scatto in avanti.**
- **Non mantenere l'utensile con una gamba a cavalcioni dell'impugnatura. Se lo scalpello si spezza mentre si mantiene l'utensile in questo modo si corre il rischio di lesioni.**
- **Informarsi su cosa c'è sotto il materiale su cui si sta lavorando. Fare attenzione a linee elettriche o telefoniche e tubazioni dell'acqua, del gas o delle fognature nascoste.**
- **Usare soltanto solventi detergenti di tipo adatto per pulire le parti. Usare soltanto solventi detergenti che siano conformi alle norme vigenti in materia di sicurezza e prevenzione infortuni. Usare i solventi detergenti in un'area ben ventilata.**
- **Non lavare l'utensile o pulire le parti con del gasolio. Il gasolio residuo si accenderà nell'utensile quando quest'ultimo viene azionato, danneggiando le parti interne.**
- **Quando si adoperano modelli con grilletto o leva dell'immissione esterni, fare attenzione quando si appoggia l'utensile a terra, onde evitare che entri in funzione accidentalmente.**
- **Non azionare l'utensile con parti rotte o danneggiate.**
- **Non azionare mai l'utensile quando è appoggiato al suolo.**
- **Questo utensile non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.**
- **Questo utensile non è isolato contro le scosse elettriche.**

# REGOLAZIONI

**Installazione degli accessori**

**⚠ AVVERTENZA**

**Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.**

1. Il collare superiore deve essere sostituito ogni qualvolta viene cambiata una punta.
2. Sostituire il collare inferiore ai primi sintomi di usura. La presenza di usura è indicata dallo "arrotondamento" dell'apertura quadrata del collare inferiore.
3. Sostituire il paracolpi gommato quando il collare inferiore fuoriesce dalla cuffia di ritenuta di oltre 1/8".

**Per la ritenuta di tipo filettato nr. 9001-200**

1. È estremamente importante che la cuffia di ritenuta venga correttamente posizionata sull'attrezzo. In circostanze normali, la mola di sicurezza è sufficiente a mantenere la ritenuta in posizione.
2. Quando l'attrezzo viene usato durante un ciclo di lavoro continuo, spesso è necessario usare una chiave di sicurezza ed un perno di sicurezza. Ciò impedirà l'allentamento della cuffia di ritenuta, il che potrebbe causare il danneggiamento della punta e degli altri componenti dell'estremità anteriore.

**Per la ritenuta di tipo semplice nr. 11001-18**

1. Per rimuovere l'accessorio, fermare la canna (20) in una morsa con le ganasce ricoperte di cuoio o di rame con l'accessorio rivolto verso l'alto.
2. Rimuovere la molla di blocco (31).
3. Far scorrere la ritenuta (30) dalla canna e rimuovere l'ammortizzatore in gomma (25) dall'interno della ritenuta .
4. Far scorrere via il collarino inferiore (24) dall'accessorio e rimuovere l'accessorio dalla canna.
5. Per installare l'accessorio, seguire all'inverso la procedura suindicata.

# MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

## LUBRIFICAZIONE

**Olio Ingersoll-Rand Nr. 10**

Usare sempre un lubrificatore di linea. Si raccomanda l'uso del seguente gruppo filtro-regolatore-lubrificatore:

**per gli altri paesi - Nr. 3LUB8**

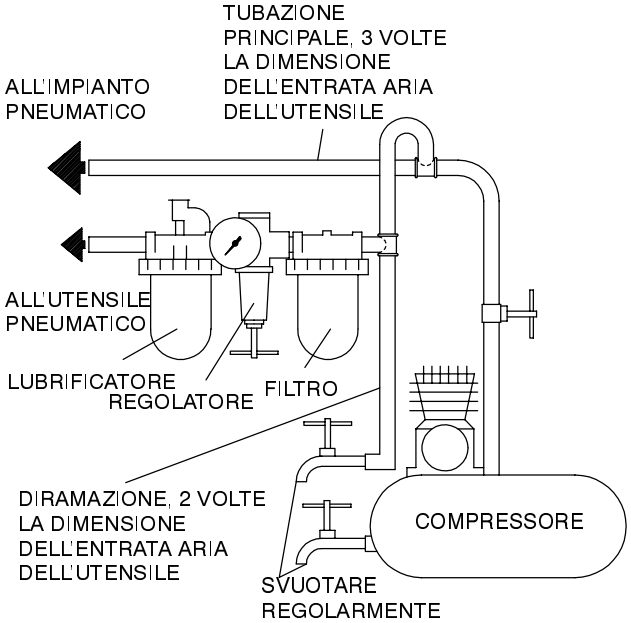
Installare il lubrificatore di linea più vicino possibile all'attrezzo.

**Prima di collegare il flessibile dell'aria,** mettere circa 3 cc di olio Ingersoll-Rand Nr. 10 all'entrata aria. Quest'operazione va ripetuta ogni giorno, anche quando viene utilizzato un lubrificatore di linea. Nel corso della giornata lavorativa, controllare l'attrezzo per verificare che i componenti di ritenuta siano lubrificati.

**Dopo ogni due o tre ore di funzionamento,** a meno che non venga usato un lubrificatore di linea, mettere diverse gosse di olio Ingersoll-Rand Nr. 10 nell'ingresso aria.

**Prima di conservare un martello pneumatico oppure se questo deve rimanere inattivo per un periodo superiore a 24 ore,** versare 3 cc d'olio nell'ingresso dell'aria ed azionare l'attrezzo per 5 secondi. Questo riveste d'olio le parti interne ed impedisce la ruggine mentre l'attrezzo rimane inattivo.

**Non usare mai un olio pesante oppure un che formi della gomma.** Sia l'uno che l'altro intasano le parti minori, limitano il movimento della valvola e causano perdita d'efficienza. **Se il funzionamento del martello diventa lento**, versare 3 cc di una soluzione di pulizia adatta nell'ingresso aria ed azionare l'attrezzo per 30 secondi. Lubrificare nel modo normale subito dopo lo sciacquo.




**(il disegno TPD905-1)**

# *REGOLAZIONI*

## SPECIFICA

| Modello | Impugnatura | Impulsi/min. | Corsa del pistone | ■Livello suono dB (A) | | ♦Livello di vibrazione |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | in (mm) | Pressione | Potenza | $m/s^2$ |
| 9001-EU | Impugnatura, con immissione esterna | 850 | 9 (229) | 115.2 | 128.2 | 7.6 |

■ Collaudato secondo i criteri PNEUROP PN8NTC1.2 sotto carico
♦ Collaudato secondo i criteri ISO8662-5

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

*Noi* ***Ingersoll-Rand, Co.***

*(nome del fornitore)*

***Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, U.K.***

*(indirizzo)*

*dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto:*

***Martello pneumatico modello 9001-EU***

*a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive:*

***98/37/CE***

*secondo i seguenti standard:* ***EN292 ISO8662 PN8NTC1***

*Numeri di Serie:* ***(1994 → ) XUA XXXXX →***

*D. Vose*
*Nome e firma delle persone autorizzate*

*Ronald S. Miller*
*Nome e firma delle persone autorizzate*

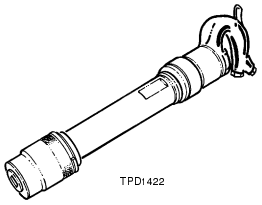
***Luglio, 2001***
*Data*

***Luglio, 2001***
*Date*

**AVVISO**

**CONSERVARE QUESTE INSTRUZIONI. NON DISTRUGGERLE.**

**Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.**




03530094
Formulario P6478-EU
Edición 12
Julio, 2001

E

# INSTRUCCIONES PARA MARTILLO NEUMATICO MODELO 9001-EU

## NOTA

**El Martillo Neumático Modelo 9001-EU está diseñado para romper hormigón y otros trabajos de demolición en aplicaciones de construcción.**

**Ingersoll-Rand no aceptará responsabilidad alguna por modificación de las herramientas efectuada por el cliente para aquellas aplicaciones que no hayan sido objeto de consulta con Ingersoll-Rand.**

## ⚠ AVISO

**SE ADJUNTA INFORMACION IMPORTANTE DE SEGURIDAD.
LEA ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA HERRAMIENTA.
ES LA RESPONSABILIDAD DE CADA EMPLEADOR ASEGURASE DE QUE EL OPERARIO ESTE AL TANTO DE LA INFORMACION QUE CONTIENE ESTE MANUAL.
EL HACER CASO OMISO DE LAS ADVERTENCIAS SIGUIENTES PODRIA OCASIONAR LESIONES.**

### PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- **Use, inspeccione y mantenga esta herramienta siempre de acuerdo a todas las normativas (locales, estatales, federales y nacionales), que apliquen a las herramientas neumáticas de operación y agarre manual.**
- **Para seguridad, óptimo funcionamiento y máxima vida útil de piezas, use esta herramienta a una presión máxima de admisión de aire de 90 psig (6,2 barias/ 620 kPa) y con una manguera de suministro de aire de 1/2"(13 mm) de diámetro interno.**
- **Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar, o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, y antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.**
- **No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.**
- **Asegurarse de que todas las mangueras y los accesorios sean del tamaño correcto y que estén bien apretados. Vea Esq. TPD905-1 para un típico arreglo de tuberías.**
- **Use siempre aire limpio y seco a una máxima presión de 90 psig. El polvo, los vapores corrosivos y/o el exceso de humedad podrían estropear el motor de una herramienta neumática.**
- **No lubricar las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o carburreactor.**
- **No saque ninguna etiqueta. Sustituir toda etiqueta dañada.**

### USO DE HERRAMIENTA

- **Use siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.**
- **Use siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.**
- **Mantener las manos, la ropa suelta y el cabello largo alejados del extremo percutor de la herramienta.**
- **Anticipar y estar alerta a los cambios repentinos en el movimiento durante la puesta en marcha y el manejo de toda herramienta motorizada.**
- **Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la herramienta. Pueden ocurrir reacciones de alto par a o menos de la recomendada presión de aire.**
- **Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la herramienta. Consultar al médico antes de volver a utilizarla.**
- **Use accesorios recomendados por Ingersoll-Rand.**
- **No manejar nunca una herramienta percutora salvo que el accesorio esté correctamente instalado y que la herramienta se sostenga firmemente contra la pieza.**
- **Utilizar siempre un dispositivo de retención, si se ha suministrado uno, además de las barreras apropiadas para proteger a las personas que se encuentren cerca contra la posibilidad de que un accesorios alga disparado.**

## NOTA

**El uso de piezas que no sean recambios genuinos Ingersoll-Rand puede resultar en peligro de seguridad, menor rendimiento de herramienta, e incremento de mantenimiento, esto puede invalidar toda garantía.**

**La reparaciones deberán solamente ser hechas por personal cualificado y autorizado. Consulte su Centro de Servicio Autorizado Ingersoll-Rand más cercano.**

**Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor Ingersoll-Rand más próximo.**

*© Ingersoll-Rand Company 2001*

**Impreso en EE.UU.**

Ingersoll-Rand®

## ⚠ AVISO

**EL HACER CASO OMISO DE LAS ADVERTENCIAS SIGUIENTES PODRIA OCASIONAR LESIONES.**

## *ETIQUETAS DE ADVERTENCIA*

**⚠ ADVERTENCIA**

Use siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.

**⚠ ADVERTENCIA**

Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la herramienta. Consultar al médico antes de volver a utilizarla.

**⚠ ADVERTENCIA**

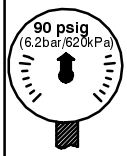
Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la herramienta.

**⚠ ADVERTENCIA**

Use siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.

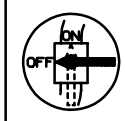
**⚠ ADVERTENCIA**

No coger la herramienta por la manguera para levantarla.




**⚠ ADVERTENCIA**

Manejar la herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 barias/620 kPa).




**⚠ ADVERTENCIA**

Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.

**⚠ ADVERTENCIA**

No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.

**Etiqueta de Aviso Internacional:**
**Pida Pieza No. _____**

## ⚠ AVISO

**EL HACER CASO OMISO DE LAS ADVERTENCIAS SIGUIENTES PODRIA OCASIONAR LESIONES.**

## *AVISOS ESPECIFICOS*

- **Cuando use guantes y trabaje con los modelos de gatillo interno, asegúrese siempre que los guantes no evitan que se suelte el gatillo.**
- **Utilice calzado de seguridad, casco protector, gafas de seguridad, guantes, máscara contra polvo y cualquier otra vestimenta protectora apropiada cuando use esta herramienta.**
- **No juegue. La distracción puede causar accidentes.**
- **Mantenga sus manos y dedos fuera de la palanca de mando hasta que esté preparado para usar la herramienta.**
- **No apoye nunca la herramienta o su cincel sobre el pie.**
- **No apunte nunca la herramienta a nadie.**
- **El aire comprimido es peligroso. No apunte nunca la manguera de aire hacia usted o sus compañeros. No quite nunca el polvo de su ropa con aire comprimido.**
- **Asegúrese que las conexiones de aire estén bien apretadas. Una manguera floja no solamente pierde aire sino que puede salirse completamente de la herramienta y sus latigazos, mientras tenga presión, pueden herir al operario y a otros que se encuentren en esa zona. Ponga cables de seguridad a todas las mangueras por si se rompen accidentalmente.**
- **No desconecte nunca una manguera de aire con presión. Desconecte siempre el suministro de aire y purgue la herramienta antes de desconectar una manguera.**
- **El operario debe mantener su cuerpo y miembros a distancia del cincel. Si se rompe el cincel, la herramienta con el cincel roto proyectando de la herramienta saltará adelante repentinamente.**
- **No se siente sobre la herramienta con una pierna por encima de la empuñadura. Puede causarle daño si se rompe el cincel mientras está sentado sobre la empuñadura.**
- **Conozca lo que hay debajo del material que está trabajando. Esté alerta por si hay escondidas conducciones de agua, gas, alcantarillado, teléfono o suministro eléctrico.**
- **Use solamente los disolventes apropiados para la limpieza de las piezas. Use solamente los disolventes de limpieza que cumplan las normas actuales de salud y seguridad. Use los disolventes de limpieza en una zona bien ventilada.**
- **No limpie la herramienta ni ninguna de sus piezas con gasoil. Los residuos del gasoil se inflamarán en la herramienta cuando se use, dañando así las piezas internas.**
- **Cuando use modelos con gatillos o palancas de mando externos, tenga cuidado cuando descanse la herramienta para evitar que se ponga en marcha accidentalmente.**
- **No use la herramienta con piezas rotas o dañadas.**
- **No ponga en marcha nunca la herramienta cuando esté tumbada sobre el suelo.**
- **Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.**
- **Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.**

# AJUSTES

**Instalación Accesoria**

**⚠ AVISO**

**Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministrode aire antes de instalar, retirar, o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, y antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.**

1. Deberá cambiarse la Manga Superior cada vez que se cambie una broca.
2. Cambie la Manga Inferior en la primera indicación de desgaste. El desgaste se indica por "redondeo" de la boca cuadrada de Manga Inferior.
3. Cambie el Amortiguador de Caucho cuando la Manga Inferior salga fuera de la Tuerca de Retención más de 1/8".

**Para retenedor roscado nº 9001-200**

1. Es extremadamente importante que la Tuerca de Retención esté bien posicionada en la herramienta. En circunstancias normales, el Muelle de Seguridad es suficiente para mantener la Tuerca de Retención en su sitio.
2. Cuando la herramienta se usa en un ciclo de tarea continuo, es muchas veces necesario usar una Llave de Seguridad y Perno de Seguridad en conjunto con el Muelle de Seguridad. Esto evitará que se afloje la Tuerca de Retención, lo cual podría causar daño a la broca y a otros componentes delanteros.

**Para retenedor liso nº 11001-18**

1. Para desmontar el accesorio, sujete el cilindro (20) en un tornillo de banco con mordazas cubiertas de cobre o cuero con el accesorio arriba.
2. Saque el muelle de seguridad (31).
3. Deslice el retenedor (30) para sacarlo del cilindro y extraiga de su interior el amortiguador de goma (25).
4. Deslice la manga inferior (24) para sacarla del accesorio y retire el accesorio del cilindro.
5. Para montar el accesorio, invierta el procedimiento anterior.

# PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

## LUBRICACION

**Ingersoll-Rand Nº 10**

Use siempre un lubricante de aire. Recomendamos la siguiente Unidad Reguladora-Lubricadora-Filtradora:

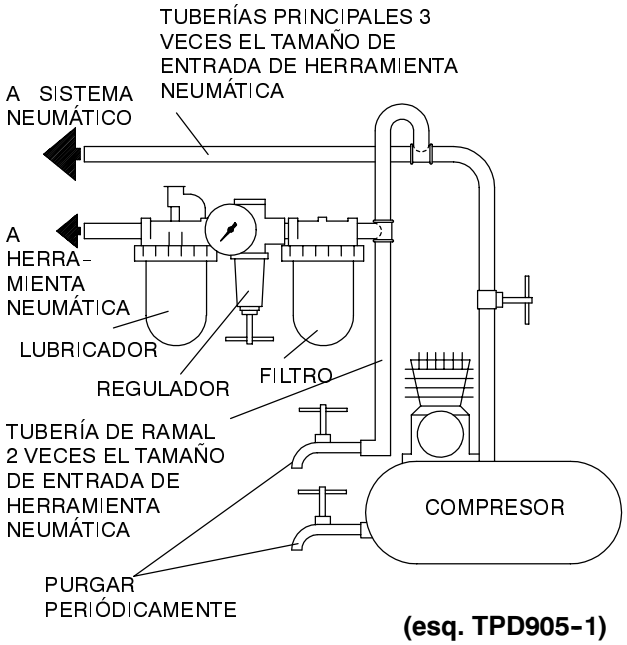
**Internacional - Nº 3LUB8**

Instale el lubricador de aire tan cercano a la herramienta como sea posible.

**Antes de pone la bomba en marcha,** ponga varias gotas de Aceite Ingersoll-Rand Nº 10 en la admisión de aire antes de conectar la manguera de aire. Esto deberá hacerse cada día, incluso si se usa un lubricador de aire comprimido. Durante el día de trabajo, revisar la herramienta para asegurarse de que los componentes de retención estén lubricados.

**Después de cada dos o tres horas de uso,** a menos que se use un lubricante de línea de aire, ponga unas gotas de aceite Ingersoll-Rand Nº 10 en la Admisón de Aire.
Antes de almacenar el Martillo Neumático o si la herramienta va a estar parada por un período excedente de 24 horas, ponga 3cc de aceite en la admisión de aire y funcione la herramienta por 5 segundos. Esto cubrirá las piezas internas de aceite y evitará que se oxide cuando se mantenga parada.

**No use nunca un aceite pesado ni tampoco un aceite que se espese.** Porque atascará las piezas pequeñas, restringirá la moción de válvula y causará perdida de eficacia. **Si el Martillo Neumático no funciona bien**, ponga así como unos 3 cc de una solución de limpieza apropiada en la admisión de aire y funcione la herramienta por treinta segundos. Lubrique normalmente después de la limpieza.




**(esq. TPD905-1)**

# *AJUSTES*

## ESPECIFICACIONES

| Modelo | Empuñadura | Impactos por min. | Carrera de Pistón | ■Nivel de Sonido dB (A) | | ♦Nivel de Vibraciones |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | in (mm) | Presión | Potencia | $m/s^2$ |
| 9001-EU | Empuñadura Con Gatillo Externo | 850 | 9 (229) | 115.2 | 128.2 | 7.6 |

■ Probado en conformidad con PNEUROP PN8NTC1.2 bajo carga
♦ Probado en conformidad con ISO8662-5

## DECLARACION DE CONFORMIDAD

*Los abajo firmantes* ***Ingersoll-Rand, Co.***

*(nombre del proveedor)*

***Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, U.K.***

*(domicilio)*

*Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:*

***Martillo Neumático Modelo 9001-EU***

*a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:*

***98/37/CE***

*conforme a los siguientes estándares:* ***EN292 ISO8662 PN8NTC1***

*Gama de No. de Serie:* ***(1994 → ) XUA XXXXX →***

*D. Vose*
*Nombre y firma de las personas autorizadas*

*Ronald S. Miller*
*Nombre y firma de las personas autorizadas*

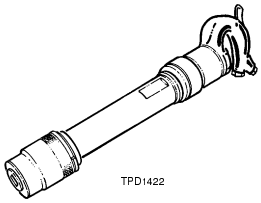
***Julio, 2001***
*Fecha*

***Julio, 2001***
*Fecha*

**NOTA**

**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO DESTRUYA.**

**Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.**




03530094
Form P6478-EU
Versie 12
Juli, 2001

NL

# INSTRUCTIES VOOR TYPE 9001-EU PERSLUCHTHAMER

**LET WEL**

**Het Type 9001-EU Persluchthamer is ontworpen voor het opbreken van beton, en voor ander sloopwerk bij constructiewerkzaamheden.**
**Ingersoll-Rand is niet aansprakelijk voor door de klant aangebrachte veranderingen aan de gereedschappen voor toepassingen waarover met Ingersoll-Rand geen voorafgaand overleg werd gepleegd.**

**⚠ WAARSCHUWING**

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN.
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET GEREEDSCHAP BEDIENEN.
HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN.
EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

## INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

- **Dit gereedschap altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/ hand-bediende pneumatische gereedschappen.**
- **Voor veiligheid, topprestatie, en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6,2 bar/620 kPa) bij een inlaat met een luchttoevoerslang, die een inwendige diameter van 1/2" (13 mm) heeft.**
- **Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.**
- **Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.**
- **Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-1 voor een typisch leidingnet.**
- **Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximumluchtdruk van 90 psig. Stof-corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kan de motor van een drukluchtgereedschap ruïneren.**
- **De gereedschappen niet smeren met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal)vliegtuigbrandstoffen**
- **Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.**

## GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

- **U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.**
- **Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.**
- **Houd handen, losse kleding of lang haar weg van het bewegende eind van het gereedschap.**
- **Let op en anticipeer op een plotselinge verandering in de werking van persluchtgereedschap zowel tijdens de start als gedurende het in bedrijf zijn.**
- **Steeds in een goede houding staan. Als u hetgereedschap bedient mag U zich niet te ver uitstrekken. Hoge reactiekoppels kunnen voorkomen bij of beneden de aanbevolen luchtdruk.**
- **De as van het gereedschap kan even blijven bewegen nadat de bediening is losgelaten.**
- **Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.**
- **Uitsluitend de door Ingersoll-Rand aanbevolen bijbehorende onderdelen en hulpstukken gebruiken.**
- **Nooit een Slaggereedschap gebruiken tenzij een bijbehorend accessoire op de juiste wijze is geïnstalleerd en het gereedschap stevig tegen het werk wordt gehouden.**
- **Wanneer deze is meegeleverd, naast de daartoe geëigende afsluitingen, altijd de veiligheidshouder gebruiken om in de omgeving mensen te beschermen tegen mogelijk afgestoten delen.**

**LET WEL**

**Het gebruiken van andere dan originele Ingersoll-Rand onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan, en kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.**
**Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbezijnde erkende Ingersoll-Rand Servicenter.**

**Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde Ingersoll-Rand Kantoor of Wederkoper.**

*© Ingersoll-Rand Company 2001*

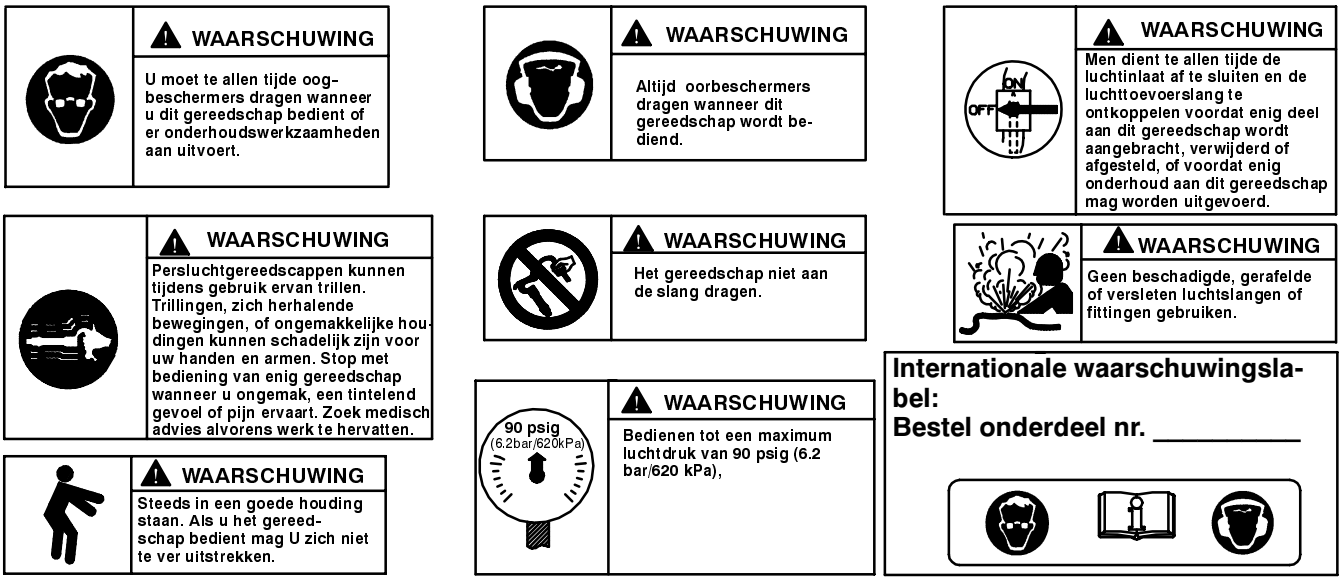
**Gedrukt in V.S.**

Ingersoll-Rand®

## ⚠ WAARSCHUWING

**EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

## *LABELS MET WAARSCHUWINGSINSTRUCTIES*




## ⚠ WAARSCHUWING

**EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

## *SPECIFIEKE WAARSCHUWINGEN*

- **Wanneer handschoenen worden gedragen en modellen met een inwendige trekker worden bediend dan moet u er altijd voor zorgdragen dat de trekker er bij het uitschakelen niet door wordt verhinderd.**
- **Wanneer u dit gereedschap bedient moet u te allen tijde veiligheidsschoeisel, veiligheidshelm, veiligheidsbril, handschoenen, stofmasker en enige andere passende kleding dragen.**
- **Sta geen dollen toe. Afleiding kan ongelukken veroorzaken.**
- **Houd uw handen en vingers weg van de bedieningshendel tot de tijd is gekomen het gereedschap in gebruik te nemen.**
- **Laat het gereedschap of beitel nooit op uw voet rusten.**
- **U mag het gereedschap nooit op iemand richten.**
- **Perslucht is gevaarlijk. Richt de luchtslang nooit op uzelf of op een van uw collega's.**
- **U mag uw kleding nooit met perslucht schoonblazen.**
- **Zorg ervoor dat alle slangaansluitingen goed vast zitten. Een loszittende slang zal niet alleen lekken maar kan van het gereedschap losraken en door de druk heen en weer slaan; hierdoor kunnen de operateur en anderen die zich in de omgeving bevinden letsel oplopen. Maak aan alle slangen beveiligingskabels vast om zo te voorkomen dat iemand letsel oploopt wanneer een slang per ongeluk kapot gaat.**
- **Nooit een slang ontkoppelen die onder druk staat. Altijd eerst de luchttoevoer afsluiten en het gereedschap ontluchten voordat de slang wordt ontkoppeld.**
- **De operateur moet ledematen en lichaam van de beitel vrij houden. Wanneer een beitel breekt zal het gereedschap met de gebroken beitel met een plotselinge slag in voorwaartse richting van het gereedschap weg worden gegooid.**
- **Bedien het gereedschap nooit met een been over de hendel. Wanneer u dit doet en de beitel zou breken dan kan dit letsel veroorzaken.**
- **Stel u ervan op de hoogte wat er zich onder het materiaal bevindt waarop wordt gewerkt. Let goed op verborgen water-, gas-, telefoon- en elektricteitsleidingen en rioleringen.**
- **Voor het schoonmaken van de onderdelen alleen oplosmiddelen gebruiken. Gebruik uitsluitend oplosmiddelen die aan de huidige veiligheids- en gezondheidsstandaards voldoen. De oplosmiddelen moeten te allen tijde in goed geventileerde ruimten worden gebruikt.**
- **Het gereedschap niet met dieselbrandstof doorspoelen of de onderdelen ervan mee schoonmaken. Het residu van deze dieselbrandstoffen zal tot ontsteking komen wanneer het gereedschap in werking wordt gesteld, hetgeen schade aan de inwendige delen zal veroorzaken.**
- **Wanneer modellen worden gebruikt voorzien van uitwendige trekker of bedieningshendel dan moet u het gereedschap voorzichtig neerleggen om te voorkomen dat het per ongeluk in bedrijf zal komen.**
- **U dient niet met het gereedschap te werken wanneer het kapotte of beschadigde onderdelen heeft.**
- **Het gereedschap niet in bedrijf stellen wanneer het op de grond ligt.**
- **Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.**
- **Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.**

# AFSTELLEN

**Aanbrenging van toebehoren**

**⚠ WAARSCHUWING**

**Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht,verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.**

1. De Bovenste Mof moet elke keer worden vervangen wanneer het bit wordt vervangen.
2. De Onderste Mof moet worden vervangen bij de eerste tekens van slijtage. Slijtage wordt zichtbaar door een “uitronden” van de vierkante opening in de Onderste Mof.
3. De rubberen Aanslagen vervangen op het moment dat de Onderste Mof meer dan 1/8” uit de Borgmoer steekt.

**Voor houder met schroefdraad nr. 9001-200**

1. Het is uitermate belangrijk dat de Borgmoer op de juiste wijze op het gereedschap is aangebracht. Onder normale omstandigheden is een Borgveer voldoende om de Borgmoer op zijn plaats te houden.
2. Wanneer het gereedschap echter in een zonder onderbreking voortgaande werkcyclus wordtgebruikt dan is het vaak nodig om samen met de Borgveer een Borgplaatje en een Borgpen te gebruiken. Dit zal voorkomen dat de Borgmoer los gaat zitten, hetgeen schade zou kunnen veroorzaken aan het bit en aan andere delen in de voorkant van het gereedschap.

**Voor gladde houder nr. 11001-18**

1. Klem de spanhuls (20) in de met leer of koper bedekte bekken van de bankschroef met het accessoire-einde naar boven, om het accessoire te verwijderen.
2. Verwijder de borgveer (31).
3. Schuif de houder (30) van de spanhuls en verwijder de rubberen stootrand (25) van de binnenkant van de houder.
4. Schuif de onderste huls (24) van het accessoire en verwijder het accessoire van de spanhuls.
5. Aanbrengen van het accessoire geschiedt door de bovenstaande procedure om te draaien.

# INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

## DE SMERING

**Ingersoll-Rand Nr. 10**

Men moet steeds een in-lijn aangesloten drukluchtsmeerinrichting gebruiken.Wij bevelen u de volgende Filter-Smeerinrichting- Regel-eenheid aan:

**Voor Internationaal - Nr. 3LUB8**

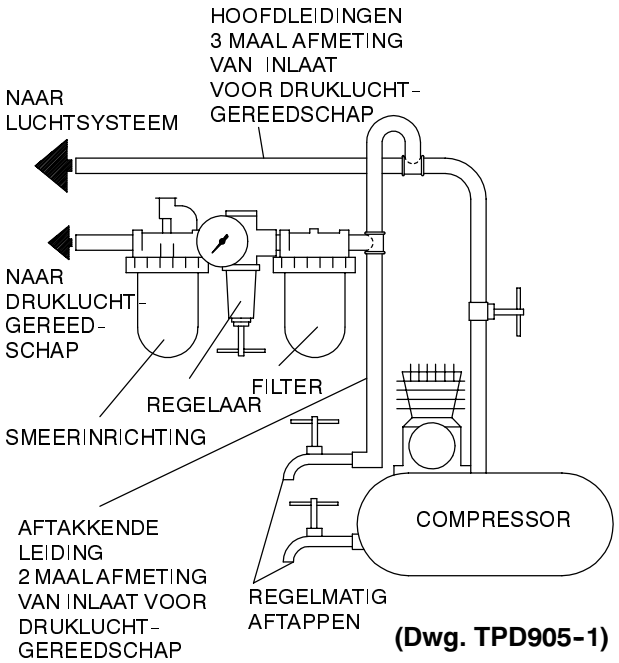
Breng de in-lijn olienevelaar zo dicht als dit mogelijk bij het gereedschap aan.

**Voordat de luchtslang wordt aangebracht** enige druppels Ingersoll-Rand Nr. 10 olie in de luchtinlaat doen. Dit dient iedere werkdag te worden gedaan, zelfs wanneer een in-line aangesloten olienevelaar wordt gebruikt. Tijdens de werkdag moet het gereedschap erop worden gecontroleerd of de borg-componenten gesmeerd zijn.

**Na elke twee of drie bedrijfsuren**, tenzij een in-lijn aangesloten olienevelaar wordt gebruikt, enkele druppels Ingersoll-Rand Olie Nr. 10 in de luchtinlaat doen.

**Voordat de Persluchthamer wordt opgeslagen,** of wanneer het voor een periode langer dan 24 uur niet wordt gebruikt ongeveer 3 cc olie in de luchtinlaatgieten en het gereedschap gedurende 5 seconden laten lopen. Dit zal een laagje olie aanbrengen op alle inwendige delen en voorkomen dat deze gaan roesten wanneer de machine niet wordt gebruikt.

**Man mag nooit een zware olie gebruiken of een olie die gom vormt.** Elk van deze twee zal de kleine deeltjes doen aankorsten, hetgeen de klepbeweging zal bemoeilijken en een verlies aan efficiëntie zal veroorzaken. Op het moment dat de werking van de Persluchthamer traag wordt ongeveer 3 cc van een daartoe geschikte schoonmaakoplossing in de luchtinlaat gieten en het gereedschap gedurende 30 seconden laten lopen. Na het doorspoelen moet het gereedschap onmiddellijk op de gewone wijze worden gesmeerd.




**(Dwg. TPD905-1)**

# AFSTELLEN

## SPECIFICATIES

| Type | Hendel | Slagen/min | Zuigerslag | ■Geluidsniveau dB (A) | | ♦Trillingsniveau |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | in (mm) | Deuk | Vermogen | $m/s^2$ |
| 9001-EU | Greep, met Uitwendige Regelaar | 850 | 9 (229) | 115.2 | 128.2 | 7.6 |

■ Getest volgens PNEUROP PN8NTC1.2 onder belasting
♦ Getest volgens ISO8662-5

## SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT

*Wij* ***Ingersoll-Rand, Co.***

*(naam leverancier)*

***Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, U.K.***

*(adres)*

*verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt:*

***Type 9001-EU Persluchthamer***

*waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven:*

***98/37/EG***

*overeenkomstig de volgende hoofdstandaards:* ***EN292 ISO8662 PN8NTC1***

*Serienummers:* ***(1994 → ) XUA XXXXX →***

*D. Vose*
*Naam en handtekening van gemachtigde personen*

*Ronald S. Miller*
*Naam en handtekening van gemachtigde personen*

***Juli, 2001***
*Datum*

***Juli, 2001***
*Datum*

**LET WEL**

**DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN. NIET VERNIETIGEN.**

**Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.**

# Service Centers
# Centres d'entretien
# Niederlassungen
# Centri di Assistenza
# Centros de Servicio
# Service Centra

Ingersoll-Rand Company
510 Hester Drive
White House
TN 37188
USA
Tel: (615 672 0321
Fax: (615) 672 0801

Ingersoll-Rand
Sales Company Limited
Chorley New Road
Horwich Bolton
Lancashire BL6 6JN
England
UK
Tel: (44) 1204 690690
Fax: (44) 1204 690388

Ingersoll-Rand
Equipements de Production
111 avenue Roger Salengro
BP 59
F - 59450 Sin Le Noble
France
Tél: (33) 27 93 0808
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH
Gewerbeallee 17
45478 Mülheim/Ruhr
Deutschland
Tel: (49) 208 99940
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA
Casella Postale 1232
20100 Milano
Italia
Tel: (39) 2 950561
Fax: (39) 2 95360159

Ingersoll-Rand Ibérica
Camino de Rejas 1, 2-18
28820 Coslada (Madrid)
España
Tel: (34) 1 6695850
Fax: (34) 1 6696054

Ingersoll-Rand Nederland
Produktieweg 10
2382 PB Zoeterwoude
Nederland
Tel: (31) 71 452200
Fax: (31) 71 5218671

Ingersoll-Rand Company SA
PO Box 3720
Alrode 1451
South Africa
Tel: (27) 11 864 3930
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand
Scandinavian Operations
Kastruplundgade 22, I
DK - 2770 Kastrup
Danmark
Tlf: (45) 32 526092
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA
The Alpha Building
Route des Arsenaux 9
CH -1700 Fribourg
Schweiz/Suisse
Tel: (41) 37 205111
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company
Kuznetsky Most 21/5
Entrance 3
103698 Moscow
Russia
CIS
Tel: (7) 501 882 0440
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company
16 Pietro
Ul Stawki 2
00193 Warsaw
Poland
Tel: (48) 2 635 7245
Fax: (48) 2 635 7332